



بازماندگان خشونت و اعضای خانواده قربانیان: حق ترک محل و تسهیلات

اداره حقوق مدنی (CRD) قوانین ایالت کالیفرنیا را اجرا می‌کند که از مردم در برابر تبعیض، آزار و سایر نقض‌های حقوق مدنی محافظت می‌کند. از تاریخ 1 ژانویه 2025، قانون اشتغال و مسکن عادلانه حمایت‌هایی در محیط کار برای بازماندگان اعمال خشونت واجد شرایط و همچنین افرادی که یکی از اعضای خانواده‌شان از چنین اعمالی جان سالم به در برده، فراهم می‌کند. این حمایت‌ها شامل حق دریافت تسهیلات مناسب برای حفظ ایمنی کارمند یا خانواده او می‌باشد. افرادی که برای کارفرمایی با 25 نفر یا بیشتر کارمند کار می‌کنند، این حمایت‌ها برایشان شامل حق مرخصی از کار برای انجام برخی فعالیت‌های مرتبط با خشونت نیز می‌شود. در ادامه پاسخ‌هایی به پرسش‌های متداول درباره این حمایت‌ها آورده شده است.

سوالات عمومی

1

عمل خشونت واجد شرایط چیست؟

عمل خشونت واجد شرایط یعنی:

- خشونت خانگی
 - آزار جنسی
 - تعقیب و مزاحمت
 - اعمال، رفتارها یا الگوهای رفتاری که منجر به آسیب یا مرگ می‌شوند
 - اعمال، رفتارها، یا الگوی رفتاری که شامل استفاده از سلاح گرم (تفنگ) یا سایر سلاح‌های خطرناک می‌شود
 - اعمال، رفتارها، یا الگوی رفتاری که شامل تهدید به آسیب یا مرگ می‌شود
- مهم نیست که آیا کسی به دلیل عمل خشونت واجد شرایط تحت پیگرد قانونی قرار گرفته باشد و بازداشت یا محکوم شده باشد.

2

کدام عضو یا اعضای خانواده باید دچار عمل خشونت واجد شرایط شوند تا من مشمول این حمایت‌ها باشم؟

کارمندان می‌توانند زمانی که فرزند، والد، پدربزرگ یا مادربزرگ، نوه، خواهر یا برادر، همسر، شریک زندگی یا شخص نماینده آن‌ها دچار عمل خشونت واجد شرایط شود، درخواست مرخصی یا تسهیلات کنند. شخص نماینده شما می‌تواند فردی باشد که با شما نسبت خونی دارد، مانند عمه یا عمو، یا کسی که مثل بهترین دوست‌تان برایتان مثل عضوی از خانواده باشد. کارفرمایان ممکن است محدودیت بگذارند که هر کارمند در یک بازه زمانی 12 ماهه تنها بتواند برای یک فرد تعیین‌شده مرخصی بگیرد.

3

آیا کارفرمای من می‌تواند برای من یا عضو خانواده‌ام به‌خاطر قربانی بودن در یک عمل خشونت واجد شرایط تبعیض قائل شود یا انتقام بگیرد؟

خیر. کارفرما نمی‌تواند به‌خاطر اینکه کارمند یا یکی از اعضای خانواده‌اش قربانی یک عمل خشونت واجد شرایط است، او را اخراج کند، تبعیض قائل شود یا انتقام بگیرد.

گرفتن مرخصی از کار

4

من نیاز دارم از کار مرخصی بگیرم زیرا خودم یا خانواده‌ام قربانی یک عمل خشونت و اجد شرایط هستیم. حقوق من چیست؟ تمام کارمندانی که دچار یک عمل خشونت و اجد شرایط می‌شوند، حق دارند برای گرفتن دستور منع تعقیب یا سایر اقدامات حمایتی به منظور حفظ سلامت، ایمنی یا رفاه خود یا فرزندشان، از کار مرخصی بگیرند. کارمندانی که برای کارفرمایی با 25 نفر یا بیشتر کارمند کار می‌کنند و دچار یک عمل خشونت و اجد شرایط می‌شوند، اجازه دارند مرخصی بگیرند تا در فعالیتهایی که به حفظ سلامت و ایمنی‌شان کمک می‌کند شرکت کنند، از جمله دریافت خدمات حمایتی یا درمانی، شرکت در مراحل حقوقی یا کیفری، جابجایی محل سکونت، یا مراقبت از اعضای خانواده‌ای که به دلیل عمل خشونت دچار آسیب شده‌اند. این موضوع برای کارمندانی که یکی از اعضای خانواده‌شان دچار یک عمل خشونت و اجد شرایط شده است نیز صدق می‌کند.

5

پس از تجربه یک عمل خشونت و اجد شرایط، چقدر می‌توانم از کار مرخصی بگیرم؟

کارمندانی که قربانی یک عمل خشونت و اجد شرایط شده‌اند، مجاز به گرفتن تا 12 هفته مرخصی از کار برای انجام فعالیت‌های تحت حمایت قانون هستند. کارمندی که یکی از اعضای خانواده‌اش به دلیل یک عمل خشونت و اجد شرایط فوت کند، همچنین مجاز است تا 12 هفته برای انجام این فعالیت‌ها مرخصی بگیرد. کارمندی که یکی از اعضای خانواده‌اش از یک عمل خشونت و اجد شرایط جان سالم به در برده است، حق دارد تا 10 روز مرخصی از کار برای انجام فعالیت‌های تحت حمایت قانون بگیرد. تا پنج روز از این مرخصی می‌تواند برای کمک به جابجایی عضو خانواده استفاده شود، که شامل جستجوی مسکن یا ثبت‌نام کودکان در مدرسه یا مراقبت روزانه جدید می‌شود.

6

آیا می‌توانم از مرخصی تعطیلات، استعلاجی یا سایر انواع مرخصی‌ها برای گرفتن مرخصی از کار پس از تجربه یک عمل خشونت و اجد شرایط استفاده کنم؟

کارمندان می‌توانند از مرخصی تعطیلات، مرخصی استحقاقی، مرخصی شخصی یا مرخصی استعلاجی با حقوق موجود برای گرفتن مرخصی به هر یک از دلایل ذکر شده در این پرسش و پاسخ استفاده کنند. اگر کارمندی مشمول مرخصی تحت قانون فدرال مرخصی خانوادگی و پزشکی (FMLA) یا قانون حقوق خانوادگی کالیفرنیا (CFRA) هم باشد، مرخصی او به دلیل عمل خشونت و اجد شرایط همزمان با این مرخصی‌ها محاسبه می‌شود. این بدان معناست که کارمندان حق ندارند مرخصی‌های متوالی دریافت کنند. اگر کارمندان برای هر یک از دلایل ذکر شده در این پرسش و پاسخ از مرخصی FMLA یا CFRA استفاده کنند، ممکن است این موضوع باعث کاهش یا جلوگیری از توانایی آن‌ها برای استفاده از مرخصی FMLA یا CFRA به دلایل دیگر (مانند پس از تولد فرزند) شود.

7

چه مدت زمانی پیش از گرفتن مرخصی از کار به دلیل تجربه یک عمل خشونت و اجد شرایط، باید به کارفرمای خود اطلاع دهم؟

کارمندان باید پیش از گرفتن مرخصی، به کارفرما اطلاع بدهند مگر اینکه امکان اطلاع قبلی وجود نداشته باشد.

8

اگر پس از تجربه یک عمل خشونت و اجد شرایط، بدون مجوز از کار غیبت داشته باشم، چه اتفاقی می‌افتد؟

اگر کارفرما درخواست کند و کارمند در مدت زمان معقول، اطلاعاتی (که به آن گواهی گفته می‌شود) مبنی بر وقوع عمل خشونت ارائه دهد، کارفرما نمی‌تواند به‌خاطر غیبت بدون مجوز از کار، علیه کارمند اقدام انضباطی انجام دهد. گواهی شامل موارد زیر می‌شود.

- گزارش پلیس
 - سوابق دادگاه یا مدارک دیگری که حضور در دادگاه را اثبات کند
 - مدارک ارائه‌شده توسط ارائه‌دهنده خدمات حمایتی
 - بیانی‌های که توسط کارمند یا کسی که به نمایندگی از او عمل می‌کند، امضا شده باشد
 - سایر مدارکی که تایید کند یک عمل خشونت واجد شرایط رخ داده است
- کارفرمای شما موظف است درخواست‌های مرخصی و مدارک مربوط به تجربه یک عمل خشونت واجد شرایط را محرمانه نگه دارد. تنها موارد استثنا زمانی هستند که طبق قانون فدرال یا ایالتی افشای اطلاعات الزامی باشد — مانند زمانی که دادگاه دستور رسمی یا احضاریه صادر کرده باشد — یا زمانی که افشای اطلاعات برای حفظ ایمنی کارمند در محل کار ضروری باشد، مثلاً در صورت نیاز به تماس با پلیس برای گزارش یک خطر فوری. کارفرمایان موظف‌اند پیش از افشای اطلاعات مربوط به کارمند یا یکی از اعضای خانواده‌اش، او را مطلع کنند.

تسهیلات مناسب مرتبط با ایمنی

- 9 پس از تجربه یک عمل خشونت واجد شرایط، برای احساس ایمنی در محل کار چه کاری می‌توانم انجام دهم؟
- کارمندانی که خود یا یکی از اعضای خانواده‌شان دچار یک عمل خشونت واجد شرایط شده‌اند، می‌توانند برای اطمینان از ایمنی خود در محل کار، درخواست ایجاد تغییراتی در محیط کارشان (که به آن تسهیلات مناسب گفته می‌شود) بدهند. نمونه‌هایی از تسهیلات مناسب شامل موارد زیر می‌شوند:
- انتقال، تغییر محل خدمت، یا برنامه کاری تعدیل‌شده
 - تغییر شماره تلفن محل کار شما
 - اجازه داشتن برای حمل تلفن همراه در محل کار
 - تغییر محل کار شما
 - نصب قفل
 - کمک در مستندسازی خشونت خانگی، تجاوز جنسی، تعقیب و مزاحمت یا سایر اعمال خشونت واجد شرایط که در محل کار رخ می‌دهد.
 - اجرای اقدامات ایمنی
 - تعدیل ساختار شغلی، امکانات محل کار، یا الزامات کاری
 - ارجاع به یک سازمان حمایت از قربانیان
- کارفرمایان ممکن است درخواست گواهی (به سوال ۸ مراجعه کنید) کنند تا ثابت شود درخواست تسهیلات مربوط به یک عمل خشونت واجد شرایط است.

10 آیا کارفرما مجبور است درخواست تسهیلات خاص من را قبول کند؟

- بستگی دارد. کارفرمایان باید با کارمندان همکاری کنند تا راه‌حل مناسبی برای تسهیلات در شرایط موجود پیدا کنند. این فرآیند، «فرآیند تعاملی» نامیده می‌شود و طبق قانون الزامی است. هنگام تصمیم‌گیری درباره قبول درخواست تسهیلات تحت این قانون، کارفرما باید هر گونه خطر فوری که متوجه کارمند یا یکی از اعضای خانواده‌اش است را مدنظر قرار دهد.
- کارفرمایان همچنین می‌توانند در نظر بگیرند که آیا تسهیلات درخواستی باعث سختی غیرمعقول (زمان

یا هزینه قابل توجه) برایشان می‌شود یا اینکه محیط کار را برای سایر کارمندان ناامن می‌کند یا خیر. اگر این‌گونه باشد، کارفرما ملزم به پذیرش درخواست نیست. اما کارفرما باید در پیدا کردن تسهیلات جایگزین با کارمند همکاری کند تا همچنان نیازهای ایمنی کارمند برآورده شود، بدون اینکه بار غیرمعقولی بر کارفرما تحمیل کند.

11

آیا می‌توانم برای حفظ ایمنی خود بیش از یک تسهیل درخواست کنم؟

هیچ محدودیتی در نوع یا تعداد تسهیلاتی که یک کارمند می‌تواند درخواست کند وجود ندارد. اگر شرایط تغییر کرد و به تسهیلات جدید یا متفاوتی نیاز داشتید، به کارفرمای خود اطلاع دهید. کارفرمای شما باید با کارمند همکاری کرده و به‌صورت مشترک راه‌حلهایی را بررسی کند (که به آن فرآیند تعاملی گفته می‌شود)، همچنین عوامل مطرح‌شده در سوال 10 را نیز در نظر بگیرد.

شکایات حقوق مدنی

12

اگر کارفرما قانون حمایت از قربانیان (و اعضای خانواده قربانیان) اعمال خشونت واجد شرایط را نقض کند، چه اتفاقی می‌افتد؟

اگر درخواست مرخصی یا تسهیلات شما رد شود یا به دلیل اینکه شما یا یکی از اعضای خانواده‌تان تجربه یک عمل خشونت واجد شرایط را داشته‌اید، رفتار بدی با شما شود، می‌توانید ظرف سه سال پس از تاریخ اقدامات کارفرما، شکایتی به اداره حقوق مدنی (CRD) ارائه دهید.

چگونه ثبت شکایت کنیم

اداره حقوق مدنی

calcivilrights.ca.gov/complaintprocess

Toll Free: 800.884.168complaintprocess

شماره تماس رایگان: 800.884.1684

TTY: 800.700.2320

خدمات تلفنی کالیفرنیا با شماره 711

آیا دارای ناتوانی هستید که نیاز به تسهیلات مناسب دارد؟ CRD می‌تواند در رسیدگی به شکایت شما کمک کند.

برای ترجمه‌های این راهنما به وبسایت [\[www.calcivilrights.ca.gov/posters/employment\]](http://www.calcivilrights.ca.gov/posters/employment) مراجعه کنید.